



## St Stephen Protomartyr

**Address:**  
4903 – 45<sup>th</sup> Street S.W.  
Calgary, Alberta T3E 3W5 Canada

**Office Hours**  
Mon-Thurs 9:00am -2:00pm

**Telephone:**  
403-249-4818, press 0

**Pastoral Emergencies:**  
403-249-4818, press 9

**Email:**  
Office@Protomartyr.ca  
Coordinator@Protomartyr.ca

**Ukrainian Newcomers support**  
Anastasia Gyrshanovych  
newcomers@protomartyr.ca

**Parish Website:**  
[www.saintstephencalgary.ca](http://www.saintstephencalgary.ca)

**Parish Calendar:**  
[www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html](http://www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html)

**Facebook:**  
<https://www.facebook.com/protomartyr.ca>

**Eparchy Website:**  
[www.edmontoneparchy.com](http://www.edmontoneparchy.com)

### **DIVINE LITURGIES:**

**Sunday Services:**  
8:30 am—Bilingual  
10:05—Rosary  
10:30 am – English

**Saturday**  
4:00 pm—Great Vespers

**Weekday Services:**  
**Wednesdays and Thursdays** 9:00am  
**Sunday school, Sundays** at 10:15 am

## PASCHA

Feast of the Resurrection of our Lord God and Saviour, Jesus Christ.

*Anthology ribbon(s) : Yellow Ribbon 501*

*After the priest has exclaimed, Blessed be the Kingdom... and the people have responded, Amen, the clergy sing the Paschal Troparion once and the people repeat it. Then, the clergy sing the first half, and the people conclude it.*

### **Paschal Troparion**

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

### **First Antiphon**

Shout to the Lord, all the earth,\* sing now to His name, give glory to His praise.

*Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.*

Say unto God, "How awesome are Your works!\*" Because of the greatness of Your strength Your enemies will flatter You."

*Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.*

Let all the earth worship You and sing to You,\* let it sing to Your name, O Most High!

*Through the prayers of the Mother of God,\* O Saviour, save us.*

Glory... Now... Only-begotten Son...

### **Third Antiphon**

Let God arise, and let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face.

**Troparion:** Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

As smoke vanishes, let them vanish, as wax melts before the fire.

**Troparion:** Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

So let sinners perish before the face of God, but let the righteous be glad.

**Troparion:** Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

**Troparion:** Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

### **Entrance**

In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel.

### **Troparia and Kontakia**

**Troparion:** Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

**Kontakion, Tone 8:** Though You descended into a tomb, O Immortal One,\* yet You destroyed the power of Hades;\* and You rose as victor, O Christ God,\* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!\* and giving peace to Your Apostles:\* You, who grant resurrection to the fallen.

### **Instead of Holy God**

All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

### **Prokeimenon, Tone 8**

This is the day which the Lord has made,\* let us rejoice and be glad in it.

**verse:** Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever. (*Psalm 117:24,1*)

### **Epistle**

**Acts 1:1-8**

*A reading from the Acts of the Apostles.*

The former account I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach, until the day in which He was taken up, after He through the Holy Spirit had given commandments to the apostles whom He had chosen, to whom He also presented Himself alive after His suffering by many infallible proofs, being seen by them during forty days and speaking of the things pertaining to the kingdom of God.

And being assembled together with *them*, He



## **HOLY MYSTERIES**

### **CONFESSION:**

Saturdays 3:00 pm  
Sundays 10:00 am  
OR by appointment  
403-249-4818, ext. 1

### **MARRIAGE, BAPTISM-CHRISMATION- EUCCHARIST, FUNERALS :**

Contact the Sacramental Coordinator,  
Kim Bombak:

Sacraments@Protomartyr.ca

### **ANOIDING OF THE SICK:**

For emergencies call  
403-249-4818, ext. 9

### **DIVINE LITURGY INTENTIONS :**

Arrangements with the office

## **CLERGY & RELIGIOUS**

### **Pastor :**

Fr. Michael Bombak  
FatherMichael@Protomartyr.ca  
Office:403-249-4818, ext. 1

### **Pastor, St. Basil's Melkite Greek Catholic Church**

Fr. Samer Naaman  
stbasilmelkitecalgary@gmail.com  
Facebook: St Basils Melkite Greek  
Catholic Church Calgary

## **PARISH OFFICE**

### **Office Administrator:**

Linda Buck 403-249-4818, ext. 0  
office@Protomartyr.ca

### **Sacramental Coordinator:**

Kim Bombak  
403-249-4818 ext 2  
Sacraments@Protomartyr.ca

### **Communications Coordinator:**

Mirna Farahat  
coordinator@Protomartyr.ca

### **Ukrainian Newcomer Coordinator:**

Anastasia Gyrshanovych  
newcomers@protomartyr.ca  
403-249-4818 ext 3

## **HALL RENTAL INQUIRIES**

Maria Dwulit,  
403-249-4818 ext 5  
email: Hall@Protomartyr.ca

commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the Promise of the Father, "which," He said, "you have heard from Me; for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now." Therefore, when they had come together, they asked Him, saying, "Lord, will You at this time restore the kingdom to Israel?" And He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth."

### **Alleluia, Tone 4**

**verse:** When you rise, You will have compassion on Sion.

**verse:** The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners, to set free the sons of those put to death. (Psalm 101:14,20)

### **Gospel**

#### **John 1:1-17**

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made through Him, and without Him nothing was made that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness, and the darkness did not comprehend it.

There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all through him might believe. He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. That was the true Light which gives light to every man coming into the world.

He was in the world, and the world was made through Him, and the world did not know Him. He came to His own, and His own did not receive Him. But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name: who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld His glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

John bore witness of Him and cried out, saying, "This was He of whom I said, 'He who comes after me is preferred before me, for He was before me.'"

And of His fullness we have all received, and grace for grace. For the law was given through Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.

### **Hymn to the Mother of God**

The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your

Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

### **Communion Hymn**

Receive the Body of Christ;\* taste the fountain of immortality.\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

**Instead of Blessed is He Who comes... we sing:**

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

**Instead of We have seen the true light... we sing:**

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

**Instead of May our mouths be filled... we sing three times:**

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life. (3)

**Instead of Blessed be the name of the Lord... we sing three times:**

Christ is risen from the dead,\* trampling death by death,\* and to those in the tombs\* giving life.

### **Paschal Dismissal**

**Deacon:** Wisdom!

**All:** Shine, shine, O new Jerusalem!\* for the glory to the Lord has risen upon you!\* Exult now and be glad, O Sion!\* And you, O chaste Mother of God,\* take delight in the resurrection of your Son.

**Priest:** Glory be to You, O Christ our God, our hope, glory be to You.

**All:** Christ is risen from the dead trampling death by death,\* and to those in the tombs giving life!\* Lord, have mercy. (3)\* Give the blessing!

**Priest:** Christ is risen from the dead trampling death by death, and to those in the tombs giving life! through the prayers of His immaculate Mother; of our venerable and godly fathers; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople; and all the saints, will have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

**All:** Amen.

**After the final Amen, the priest, with cross raised on high, exclaims Christ is risen thrice and we respond Truly, He is risen each time. Then, the Troparion Christ is risen is sung as at the beginning of the Liturgy, but with the addition:**

And to us he has granted life eternal;\* we bow down before his resurrection on the third day.

## **Стихири Пасхи**

*Літургійні рубрики: Після того, як священник виголошує "Благословенне Царство" й люди відповідають "Амінь", священники співають Тропар один раз, а люди його повторюють. Далі священники співають першу половину, а люди завершують другу. Так робимо щодня, аж до середи перед четвергом Вознесіння.*

*Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).*

### **Антифон 1**

**Стих 1:** Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його (Пс 65,2).

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
**Стих 2:** Скажіте Богові: Як страшні діла твої, задля великої сили твоєї підлещуються тобі вороги твої (Пс 65,3).

**Приспів:** Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
**Стих 3:** Вся земля нехай поклониться тобі і співає

тобі, нехай же співає імені твоєму, Всевишній (Пс 65,4).

*Приспів:* Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Єдинородний Сину...

### Антифон 3

*Стих 1:* Нехай воскресне Бог і розбіжаться вороги його, і нехай тікають від лица його ті, що ненавидять його (Пс 67,2).

*Тропар:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

*Стих 2:* Як іще зає дим, нехай іще згаснуть, як тане віск від лица вогню (Пс 67, 3).

*Тропар:* Христос воскрес...

*Стих 3:* Так нехай погинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай возвеселяться (Пс 67,3-4).

*Тропар:* Христос воскрес...

*Вхідне:* В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих (Пс 67,27).

### Тропарі і Кондаки

**Тропар:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

*Кондак (глас 8):* Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,\* та адову зруйнував ти силу,\* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,\* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,\* і твоїм апостолам мир даруєш,\* падшим подаєш воскресіння.

*Замість Трисвятого:*

+Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя! (х3)

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися. Алилуя!

+Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя!

Прокімен (глас 4):

Це день, що його створив Господь,\*

возрадуємося і возвеселімся в нім (Пс 117,24).

Стих: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

### Апостол: Ді 1,1-8

Першу книгу я написав, о Теофіле, про все, що Ісус робив та що навчав від початку аж до дня, коли вознісся, давши Святим Духом накази апостолам, яких собі вибрав. Він показував їм себе також у численних доказах живим після своєї муки, з'являючись сорок день їм і розповідаючи про Боже Царство. Тоді ж саме, як споживав хліб-сіль із ними, він наказав їм Єрусалиму не кидати, але чекати обітниць Отця, що її ви від мене чули; бо Йоан христинив водою, ви ж будете хрищені по кількох цих днях Святим Духом. Отож, зійшовшися, вони питали його: «Господи, чи цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві царство?» Він відповів їм: «Не ваша справа знати час і пору, що їх Отець призначив у своїй владі. Та ви приймете силу Святого Духа, що на вас зійде, і будете моїми свідками в Єрусалимі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі.»

### Алилуя (глас 4)

*Стих:* Ти, воскресши, помилуєш Сіона (Пс 101,14).

*Стих:* Господь з неба на землю споглянув (Пс 101,20).

### Євангеліє: Ів 1,1-17

Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було – світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява. Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому – Йоан. Прийшов він свідком – свідчити світло, щоб усі з-за нього увірували. Не був він світло – був лише, щоб свідчити світло. Справжнє то було світло – те, що просвітлює кожну людину. Воно прийшло у цей світ. Було у світі, і світ ним виник – і світ не впізнав його. Прийшло до своїх, – а свої його не прийняли. Котрі ж прийняли його – тим дало право дітьми Божими стати, які а ім'я його вірують; які не з крови, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише – від Бога народилися. І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого. Свідчить про нього Йоан, і проголошує, промовляючи: «Ось той, про кого я говорив: Той, що йде за мною, існував передо мною, був раніше за мене.» Від його повноти прийняли всі ми – благодать за благодать. Закон бо був даний від Мойсея, благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа.

### Замість Достойно:

Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес триденний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

*Ірмос (глас 1):* Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

### Причасний

Тіло Христове прийміть,\* джерела безсмертного споживіть.\* Алилуя (х3).

**Замість Благословен, хто йде в ім'я Господне:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

**Замість Ми бачили світло істинне:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

### Замість Нехай сповняться:

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

### Замість Будь ім'я Господне:

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3).

*Під час відпусту "Христос воскрес" співається один раз (на просту мелодію) замість "Слава Отцю..."*

*Тоді знову співається Тропар "Христос воскрес", як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням.*

*Тропар:* Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). І нам дарував життя вічне, поклоняємося його триденному воскресінню.



## DIVINE LITURGY INTENTIONS

### Friday, March 29:

#### GREAT AND HOLY FRIDAY

- ❖ 11:30 – Sacrament of Reconciliation
- ❖ 1:00pm – +Shroud Service
- ❖ 3:00pm – Sacrament of Reconciliation
- ❖ 4:00pm – Jerusalem Matins
- ❖ 7:00pm – “Passion of the Christ” Movie and Tomb Vigil

### Saturday, March 30:

#### GREAT AND HOLY SATURDAY

- ❖ 3:00pm – Vespers Divine Liturgy of St. Basil the Great (w/ reception of Adult Catechumens)
- ❖ 7:00pm – Nadhrobne

### Sunday, March 31: PASCHA SUNDAY

- ❖ 7:30am – +Resurrection Matins & Easter Divine Liturgy
- ❖ 10:30am – +Easter Divine Liturgy
- ❖ 10:30am - for the repose of the soul of +Donald Mustard

### Wednesday, April 3:

- ❖ 9:00am – CANCELED: Divine Liturgy

### Thursday, April 4:

- ❖ 9:00am – CANCELED: Divine Liturgy

### Saturday, April 6:

- ❖ 3:00pm – Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

### Sunday, April 7:

- ❖ 8:30am – all parishioners
- ❖ 10:30am – +Ed Sakundiak

Christ  
is  
Risen!

During Resurrection Matins, be prepared to be greeted with our Paschal Greeting "Christ is Risen" at every ode in Ukrainian, English and one of the languages below:

- Greek:** Christos Anesti! – Alithos Anesti!
- French:** Christ est Ressuscité! – En Vérité, Il est Ressuscité!
- Slavonic:** Christos Voskrese! – Voistinu Voskrese!
- Arabic:** Al Maseeh Qam! – Haqqan Qam!
- Latin:** Christus resurrexit! – Vere resurrexit!
- Syriac:** Meshiha qam! – Bashrira qam!
- Swahili:** Kristo Amefufukka! Kweli Amefufukka!



## ANNOUNCEMENTS & UPCOMING EVENTS

- **PASCHA SUNDAY LIVESTREAMING:** Resurrection Matins & Easter Divine Liturgy will be livestreamed starting at 7:30am on Sunday, March 31st. <https://youtube.com/live/LOwjVYyUoys?feature=share>
- **PASCHA SUNDAY:** Please note that there will be no Coffee or Fellowship after the Liturgies this Easter Sunday. Thank you for your understanding and wishing you all a Happy Easter!
- **WEEKDAY LITURGIES:** Wednesday, April 3rd and Thursday April 4th Divine Liturgies are CANCELED.
- **JESUS PRAYER 33: Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner.** The Jesus Prayer, also known as "The Prayer of the Heart" is an ancient and beautiful prayer of the Christian East. Repeated many times consecutively, it is a prayer which allows us to stand in the presence of the Lord, focusing on Him and asking for His mercy. This prayer has been an incredible guide for many people as they come to know the Lord and a true weapon for engaging in spiritual combat. **The challenge starts on April 16, 2024! Weekly meetings on Tuesdays at 7pm. Registration is currently open; numbers are limited.** Please register ASAP on <https://tinyurl.com/2eud2we32>. If you have any questions, please email Arlene: [arlenefranko@gmail.com](mailto:arlenefranko@gmail.com)
- **ST STEPHEN'S PUB NIGHT: BACK BY POPULAR DEMAND! FRIDAY, APRIL 19<sup>th</sup> at 6pm.** You won't want to miss this event, featuring the award winning entertainment of the **Dueling Piano Kings**, plus Ukrainian food, games, and more. 18 years and older. Tickets: \$60. Bring your friends, bring your Baba, just don't wait too long as this was a SOLD OUT event last year! Proceeds go to Calgary Ukrainian newcomers. **For tickets:** Call St Stephen's office at 403-249-4818 ext 0 or send e-transfer to [office@protomartyr.ca](mailto:office@protomartyr.ca) Question: April fundraiser, Answer: PubNight2024
- **K OF C WINE RAFFLE:** Signature wines of Europe - ten bottles - over \$400 value. Only 600 tickets. \$5 per ticket or \$10 for 3 tickets. **Draw on April 4, 2024.** Proceeds to support our activities in the Parish. Tickets available from any K of C member.
- **ST STEPHEN'S UCWLC SCHOLARSHIP for \$1000: Apply TODAY!** If you are a 16-24 year old daughter or granddaughter of a St Stephen's UCWLC Member who will be attending an undergraduate Post Secondary program. (E.g.) University, College, Apprenticeship, Technical School or Specialized program (Cosmetology, Hairdresser, Secretarial, etc....) **YOU ARE ELIGIBLE!**
  - Include a resume and a reference letter
  - Reasons for the choice and location of the Post Secondary School.
  - Include a description of your Parish, Community and School Involvement .
  - Explain your Financial Need to receive this scholarship.
  - Submit to Scholarship Committee c/o [nettiekost@gmail.com](mailto:nettiekost@gmail.com)
  - **Deadline is May 14, 2023**
- **ST. BASIL'S KNIGHT'S OF COLUMBUS: Bottles and Cans Fundraiser: Sunday, April 7<sup>th</sup>, 8am – 5pm.** Drop your empty bottles and cans in the containers available near the church entrances. **Every bottle makes a difference!** Your generous contribution will help us continue our mission. Thank you for being a part of our journey and for positively impacting St. Basil's Church.
- **AXIOS MEN'S ENSEMBLE:** The Axios Men's Ensemble is presenting the premiere of two-time Grammy nominee, Benedict Sheehan's "Ukrainian War Requiem" on **Saturday, April 13<sup>th</sup> at 7:00 pm** at the Assumption of the Blessed Virgin Mary. The concert will feature a choir of 50 performers including members from Pro Coro Canada and select soloists from North America and Ukraine. Tickets are available at [www.axioschoir.com](http://www.axioschoir.com) or by contacting Adrian at 403-818-1900.
- **SHEVCHENKO FOUNDATION BOOKMARK CONTEST: To all aspiring young artists...** Embark on a creative adventure with the Shevchenko Foundation's 4th Annual Children's Bookmark Contest! This year we celebrate the enchanting imagery of Taras Shevchenko's "Knyazhna," inviting participants to craft bookmarks that capture the essence of a picturesque Ukrainian village, as vividly portrayed in the poem. The 2024 contest also marks the 60th anniversary of the Shevchenko Foundation and with the help of Nicola Institutional, participating young artists become philanthropists. **The contest is open to creatives up to 14 years old. Submission deadline is April 15, 2024. The winning entry from each province will be celebrated with a \$25 prize.** For complete contest details see attached flyer, scan the QR code provided or visit <https://shevchenkofoundation.com/creative-opportunities/young-creatives/>.